

ALERTA

Motivu no Impaktu Sosiál kona-ba Du'un-Malu Buan

5 Marsu 2014

Monitorizasaun insidente husi Belun ninia programa *Atensaun no Responde Sedu (AtReS)* ba fulan Novembru 2013 to'ó Janeiru 2014 hato'o relatóriu kona-ba insidente violentu lubuk-ida ne'ebé akontese maka'as relasiona ho kazu du'un-malu buan iha distritu Likisá, Manatuto no Dili. Husi fulan Outubru 2011, monitorizasaun insidente liu husi AtReS hatudu insidentes 32 liga ba du'un-malu buan ka deskonfia kaer aimoruk aat (aikulit, ba sasan seluk husi tasi no rai maran). Insidente hirak foin-lalais ne'e foka kona-ba tensaun sosiál no poténsia konflitu ne'ebé sei kontinua nafatin relasiona ho deskoñfia no du'un-malu buan iha Timor-Leste.

Fiar iha Buan

Fiar iha buan sei maka'as nafatin iha área barak husi Timor-Leste. Tuir fiar hirak hanesan ne'e, buan asosi ho ema ne'ebé iha abilidade kria objetu ne'ebé kontein aikulit-aat hanesan posaun ka uut. Iha mós fiar katak, objetu hirak ne'e iha kbiit atu estraga ema seluk liuhusi maneira halo sira moras, sofre ka mate. Tuir fiar hirak ne'e, ema ne'ebé iha abilidade sobre natural hanesan ne'e, wainhira uza ba buat ne'ebé di'ak, hanesan hare moras ka kura-moras, koñesidu nu'udar *matan-dook* (kuradór tradisionál). Iha Timor-Leste laran, iha variasaun etno-rejionál (variasaun fiar oi oin ne'ebé la hanesan iha fatin ida ho seluk) ba fiar spesífiku kona-ba lala'ok buan no mós variasaun entre comunidade rurál no urbana.

Dinámika Du'un-Malu Buan iha Timor-Leste

Du'un ema buan no alega uza aikulit-aat kria tensaun sosiál signifikante iha comunidade laran ne'ebé bele aumenta eskalasaun violénsia. Tuir monitorizasaun AtReS nian, dalabarak tebes mak insidente hirak ne'e akontese iha forma destruisaun propriedade hanesan; sunu uma, estraga sasan família nian no tuda fatuk, no mós destruisaun relasaun umana hanesan; baku-malu no halo asaltu fíziku ba malu, tarata malu no intimidasaun, nomós to'o oho malu ba hakotu ema nia vida. Enkuantu alvu husi violénsia hirak hanesan ne'e mak baibain ema du'un-malu pratika aikulit-aat, akuzadór bele mós sai alvu atu ema halo atake fila-fali ba nia. Tanba konotasaun ne'ebé asosiadu ho akuzasaun buan ne'e iha kbi'it bo'ot liu ba hamosu insulta-malu a'at, liu husi estraga no hafo'er ema nia naran ne'ebé bele provoka violénsia husi parte akuzadu no sira nia família.

Dimensaun preokupasaun kona-ba insidenti relasiona ho buan iha poténsia atu aumenta lalais no bele envolve mos família no comunidade tomak. Alende impaktu direita husi violénsia ne'e, impaktu ba tempu naruk bele identifika liuhusi volatilidade sosiál (situasaun la hakmatek) iha ne'ebé fasil atu hamosu tensaun konflitu, kria inimigu, no deskonfiansa kontinua la'ó entre hirak ne'ebé envolve. Especialmente kuandu insidenti ladun rezolve ho di'ak entre parte sira ne'ebé envolve. Insidente hirak ne'e hatudu poténsia bo'ot ba konflitu kona-ba du'un-malu *buan*. Atu haluak liu, volatilidade ne'e bele kontribui ba jersaun ne'ebé iha sentidu aas kona-ba inseguru komunál, liuliu ta'uk sai alvu husi akuzasaun hanesan ne'e.

Métodu ne'ebé pasífiku liu hodi responde ba lala'ok du'un-malu buan bele mós disponível. Iha kazu balu, ema ne'ebé akuzadu hanesan buan hahú halo prosesu hasoru akuzadór sira liu husi mekanizmu uzu-kostume ka formál-legál. Naran-katak, akuzasaun hirak hanesan ne'e bazeiadu ba sistema fiar tradisionál, mekanizmu disputa uzu-kostume, bele fó fórum ne'ebé útil hodi alevia impaktu du'un-malu buan ba comunidade sira iha Timor-Leste.

Fiar iha buan tuir loloos la aumenta eskalasaun violénsia iha sosiedade tomak. Tanba ne'e, atu bele kompriende motivaun iha akuzasaun hirak ne'e nia kotuk no eskalasaun ba konflitu violentu, ita tenki haree mós tensaun sosiál spesífiku ne'ebé habelar violénsia hirak hanesan ne'e, nomós fiar ne'e rasik.

Saida mak sai motivu husi du'un malu buan?

Analiza kona-ba insidente hirak ne'ebé relatadu hodi hatudu dinámika rua ne'ebé posível kona-bá lala'ok du'un-malu buan iha Timor-Leste: dahuluk mak hirak ne'ebé iha responde ba moras ka mate derrepente, ne'ebé dalabalu haksumik-an iha mistisizmu. Enkuantu ne'e mak posível liu katak moras inespikadu ka mate derrepente ne'e tanba kauza naturál - rezulta husi moras ne'ebé la-diagnostikadu, moras derrepente ka nonook deit - ne'ebé medikamente identifika kauza loloos ne'e dalabarak difísil. Komunitade barak mak limita ona sira-nia asesu ba tratamentu saúde no kualidade atendimentu saúde sei sai problemátiku nafatin iha parte barak husi Timor-Leste. Autópsia susar liu atu realiza, nune'e mós kazu mate derrepente no inespikadu, no kompriensaun rurál kona-ba aimoruk modernu bele limitadu, hodi fó espasu ba boatus no espekulasaun kona-ba intervensaun sobrenaturál.

Iha kazu lubuk-ida ne'ebé relatadu liu husi monitorizasaun AtReS, família husi ema ne'ebé moras ka mate hetan korájen atu buka-tuir hodi bele identifika buan liuhusi kuradór tradisionál (*matan-dook*) ka membru husi sira-nia comunidade ne'ebé reklama katak, forsa sobrenaturál konserteja envolvidu ona iha mate ka moras husi sira-nia membru família. Atribuisaun aikulit-aat ba eventu hirak ne'e no deskonfiansa/akuzasaun tuir-mai bele kompriende relasionadu ho papél ne'ebé dezempeñadu iha fiar ba buan hodi fó kuadru espikasaun no halo lójiku ba eventu hirak ne'ebé inespikável, espontanea, dezgrasa ka trajédia.

Dinámika daruak mak wainhira akuzasaun ne'e bele motivadu husi vontade atu fó-kastigu, diskredita ka oho individu partikulár ruma, ka obriga hanahas/hotu tensaun sosiál ne'ebé pre-eziste, laran-moras ka tristeza. Iha kazu balu hanesan ne'e, bele mós laiha deskoñfia kona-ba buan ka forsa sobrenaturál, duké alegasaun ne'ebé uza hanesan maneira atu lejítima ka halo-di'ak fila-fali ema ne'ebé sente moras. Hanesan ezemplu, insidente ida iha distritu Likisá iha 2012, família ida du'un ninia membru família sira seluk pratika aikulit-aat ka buan. Maski nune'e verifikasaun tuir-mai hatudu katak akuzasaun ne'e

akompañadu husi laran-moras no sente injustu ba sasaik/sai nain ba plantasaun kafé. Insidente ne'e konsege hetan mediasaun no rezolve liuhusi mekanizmu tradisionál.

Teoria 'sukat-tensaun sosiál'¹ estipula katak du'un-malu buan bele sai nu'udár indikasaun ka detesaun husi pontu presau iha sociedade, hodi identifika relasaun tensaun no preokupasaun hirak kona-ba instabilidade sosiál. No mos du'un-malu buan bele 'serve hanesan válvula presau ba tensaun hirak iha sociedade ne'ebé ho sirkunstánsia diferente sei laiha sasaik lejítimu seluk.² Karik sistema justisa formál ka tradisionál no norma sosiál fó sasaik adekuaudu ba diskusaun no rezolusaun husi tipu tensaun partikulár, ne'e posível katak du'un-malu buan bele uza atu hanahas atu hatudu-indikadór no obriga rezultadu sein presizu atu halibur ka fó evidénsia dahuluk ruma. Timor-oan barak mak konsidera sistema justisa formál ne'e inasesível, no la'o neneik liu. Tan ne'e mak posível katak du'un-malu buan bele fó kastigu no justisa ne'ebé sertu no lais liu tuir ema-ofendidu sira-nia haree.

Karakterístika komún husi insidente relatadu ne'e katak, du'un-malu buan ne'ebé predominante akontese entre ema ne'ebé mak hela iha proximidade fíziku ne'ebé besik ka partilla relasaun família (viziñu, no família luak). Kazu lubuk-ida ne'ebé relatadu liuhusi monitorizasaun AtReS ho karakterístika únika ba konfliktu entre família (akuzadór) ho sira-nia mane-foun (ne'ebé alegadu nu'udár *buan*), no envolve eskalasaun ne'ebé lais ba violénsia rigoroza. Ida ne'e posível katak, norma kulturál no obrigasaun ne'ebé hale'u *fetosaa-umane* (regra tradisionál ne'ebé governa relasaun família no obrigasaun entre maluk-família sira) bele kria tensaun sosiál ne'ebé sertu³, nomós tanba du'un-malu buan ne'e bele uza hanesan sasaik/nain ba tensaun hirak hanesan ne'e.

Karik ita aplika teoria ida ne'e ba insidente hirak ne'ebé hetan husi monitorizasaun AtReS, relasaun forte bele iha entre maluk-família laran no viziñu sira, no pontu instabilidade sosiál bele hamosu laran-moras no kompetisaun kona-ba sasoik/sai nain no asesu ba rai no rekursus no mós ladún iha asesu ba qualidade atendimentu saúde. Halo esforsu nafatin hodi kobre tensaun estruturál hirak ne'e bele kontribui hodi hamenus nível fiar iha buan ne'ebé sai hanesan kauza hodi hamosu violénsia. Peskiza ne'ebé kle'an liu presiza duni atu bele identifika tensaun sosiál spesífiku ne'ebé bele rezulta ba kazu du'un-malu buan iha kontestu Timor-Leste.

Referénsia

Marwick, M (1970) 'Sorcery Witchcraft as a Social Strain-Gauge', in Marwick, M (ed), *Witchcraft and Sorcery*. Harmondsworth: Penguin Books.

Pelgrim, Riekj (2003) *Witchcraft and policing: South Africa Police Service attitudes towards witchcraft and witchcraft-related crime in the Northern Province*. Research Report 72, African Studies Centre. Leiden: University of Netherlands.

Wlodarczyk, Nathalie (2009) *Magic and Warfare: Appearance and reality in contemporary African Conflict and Beyond*. New York: Palgrave Macmillan.

#####

¹Teoria 'sukat tensaun sosiál' ne'e mak grupu-eskolár pensamentu nian ida ne'ebé dezenvolve hosi grupu-eskolár Manchester, representadu hosi Max Gluckman, Victor Turner, Clyde Mitchell no Max Marwick ne'ebé, iha sira-nia estudus kona-ba *buan* iha África, hahú foka ba sosiolojia duun-malu buan (Marwick 1970: 17).

²Wlodarczyk, Nathalie (2009) *Magic and Warfare: Appearance and reality in contemporary African Conflict and Beyond*. New York: Palgrave Macmillan.

³Belun ninia rezumu polítika kona-ba *Kultura ho ninia impaktu ba vida sosiál no comunidade nian – Estudu kazu kona-ba Timor-Leste*, 2011, fó informasaun liután kona-ba kontribuisaun hosi prátika kulturál ba konfliktu inter-familiál no komunál iha Timor-Leste.

INSIDENTE XAVE SIRA⁴

Husi fulan Outubru 2011, resultadus monitorizasaun AtReS iha insidente 32 kona-ba konfliktu ne'ebé ligasaun ho kazu du'un-malu buan.

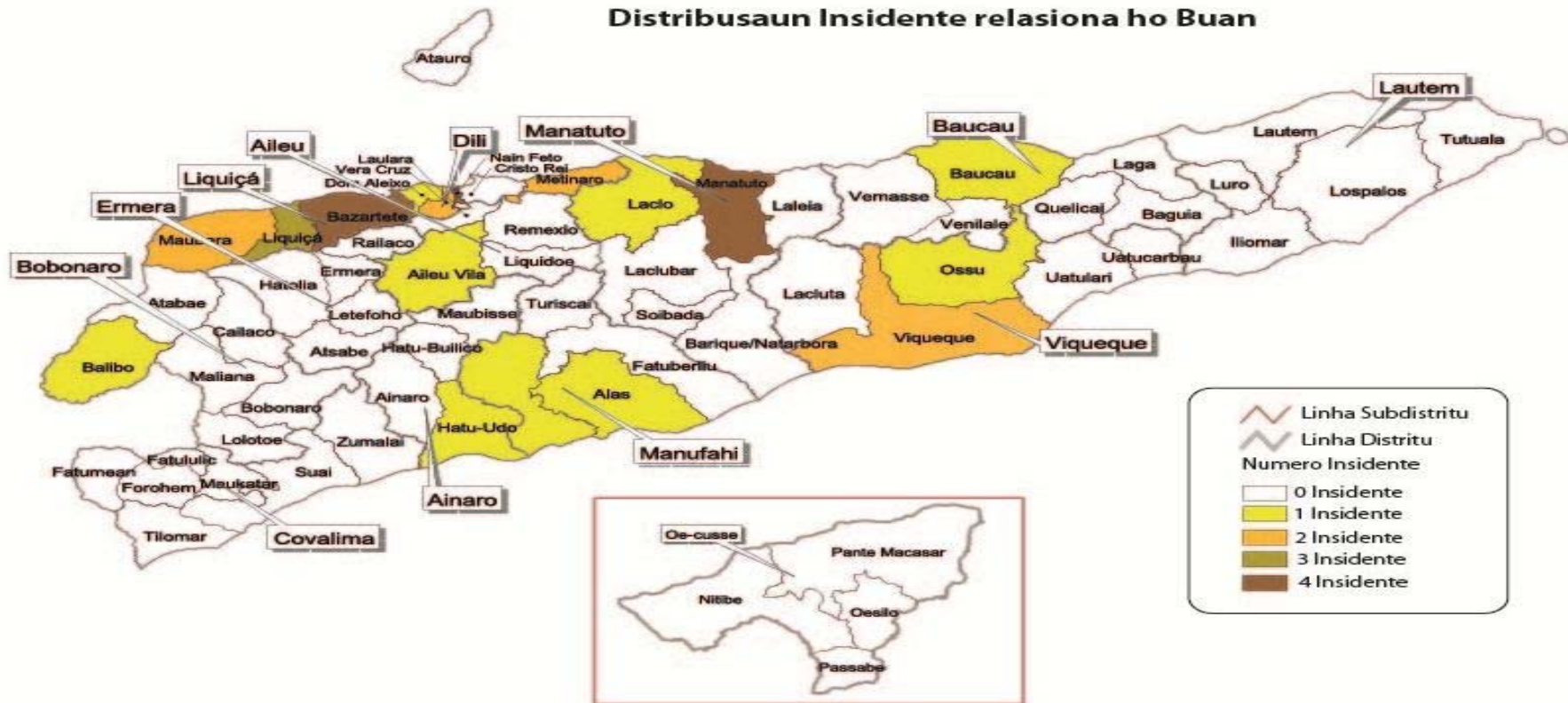


Figure 1: Distribusaun insidente relasiona ho buan: Outubru 2011 –Feveiru 2014

#####

⁴ Seksaun ne'e kompila informasaun kona-ba insidente ne'ebé kapturadu liuhosi sistema monitorizasaun AtReS ne'ebé dadaun ne'e serbisu hela iha subdistritu 43 (fora hosi subdistritu 65) iha nasaun laran tomak. Ne'e duni, insidente adisionál ne'ebé akontese iha área ne'ebé monitorizasaun AtReS la kobre ne'e la kapturadu. Adisionalmente, enkuantu kada esforsu ne'ebé halo atu relata kona-ba insidente hirak ne'ebé iha, la'os insidente tomak ne'ebé akontese iha área ne'ebé AtReS kobre ne'e tenki kapturadu hosi monitorizasaun ne'e. Portantu tenki hatudu katak insidente barak liu ne'ebé ligadu ho kazu du'un-malu buan bele mós akontese tiha ona, entre períodu fulan Outubru to'o agora, duké hirak ne'ebé temi iha alerta ne'e. Ba informasaun liután kona-ba insidente hirak ne'ebé relatadu liuhosi AtReS, bele hetan asesu iha: www.belun.crowdmap.com

Insidente tolu foin lalais ne'e deskreve iha detalles hanesan iha okos ne'e.

Distritu Manatuto, subdsitritu Manatuto

Janeiru 2014

Família husi mane ne'ebé mate deskonfia mane-matebian ninia kolega mak uza objetu “buan” hodi oho nia, no família husi matebian baku kolega ne'ebé mak família deskonfia buan. Depois hetan baku, kolega ne'e rejista kedas kazu refere ba Polísia Distritu Manatuto. Iha loron tuir-mai família husi matebian ne'e koko hikas fali atu ataka kolega ne'e, ne'ebé halai tiha ba estasaun Polísia.

Distritu Dili, Dom Aleixo

Dezemburu 2013

Padre ida alegadu tanba konvense ba família husi feto na'in rua ne'ebé moras-mentál katak, feto-klosan rua ne'e moras tanba família sira-nia viziñu mak halo ka deskunfia buan. Família husi feto hirak ne'ebé moras ba ataka kedas uma husi sira-nia viziñu nian, hodi estraga sasán lubuk-ida iha uma-laran.

Distritu Likisá, Bazartete

Novembru 2013

Insidente hahú wainhira família ida du'un sira-nia mane-foun dehan *buan*. Mane-foun ne'e hetan insultu, no iha loron tuir-mai nia konfronta hasoru família husi ninia feen nian, hamutuk ho mane na'in rua husi ninia família rasik. Konfrontasaun ne'e aumenta eskalasaun ba violénsia,, wainhira grupu husi mane-foun ne'e uza katana hodi taa-kanek tiha ema na'in rua husi nia feen ninia membru família. Iha dader tuir-mai nia feen ninia família mobiliza konfrontasaun hasoru mane-foun, ne'ebé rezulta to'o sira oho tiha mane-foun ne'e, sunu uma 8, uma-dapur 3 no kolleita lubuk-ida. Família husi mane-foun ne'e ho ta'uk halai hodi ba hela tiha iha suku seluk.

REKOMENDASAUN

Ministériu Saúde

- ▶ Hadi'ak asesu no kualidade atendimentu saúde, liuliu iha comunidade remota no rural, atu hamenus número mate ka moras ne'ebé derrepente no inespikadu ne'ebé bele lori ba deskonfiansa kona-ba envolvimentu sobrenatural;
- ▶ Hala'o kampaña koñesimentu públiku atu hasa'e kompriensaun comunidade kona-ba moras ne'ebé baibain nonook hela deit no la-diagnostikadu hanesan hipertensaun, moras fuan no moras mental.

Lideransa Relijioso

- ▶ Na'i-ulun sira relijioso nian bele halo esforsu liu tan liu husi atividade pastoral ho comunidade no sarani, haforsa família Uma Kreda hodi halakon intensifikasaun kona-ba lala'ok du'un-malu buan;
- ▶ Iha kazu moras ka mate, membru relijioso nian bele envolve ho intervensaun sedu hodi mantein prezensa ne'ebé besik ho família ne'ebé triste, no liuhusi maneira fó akonsellamentu iha kazu ne'ebé moras ka mate labele espikadu ka sobentendidu husi família.

Líder Komunitáru:

- ▶ Líder komunitáriu sira bele enkoraja maka'as família ho membru família sira ne'ebé moras atu hetan atensaun no tratamentu médku ho lalais wainhira sente moras, duké permite progresasaun moras ne'ebé bele sai intratável.

Polísia Komunitária:

- ▶ Estabelese prezensa Polisiamentu komunitáriu ne'ebé boot liu iha área rural sira. Enkuantu ida ne'e la'os deit atu bele prevene ameasas ka akuzasaun ne'ebé halo, maibé bele mós proteje sira ne'ebé akuzadu, minimiza intimidasaun no evita eskalasaun potenciál ba estragus no violénsia ne'ebé boot liu;
- ▶ Fó-serteza katak Polísia Komunitária ne'e imparsial duni iha sira-nia abordájen ba kazu du'un-malu buan.

Rede Prevensaun no Responde Konflitu:

- ▶ Kria planu asaun ba prevensaun konflitu hanesan dialógu komunitaria envolve lideransa tradisional, pesoal justiça, saude, no comunidade hodi informa kona-ba lalaok konflitu liga ba buan no oinsa atu prevene iha futuro.

Ba informasaun liután, perguntas ka klarifikasaun, favor kontaktu:

- ▶ Sra. Marília Oliveira da Costa, bylah.belun@gmail.com (77276671)
- ▶ Sr. Pedro Araujo, pedroa.belun@gmail.com (77001421)
- ▶ Ms. Hannah Smith, hannah.belun@gmail.com (7702 2132)

Sistema AtRes generozumente suporta husi povu Americano liu husi Ajénsia Estados Unidos ba Dezenvolvimentu Internasionál (USAID) no mós União Europeia liu husi Instrumentu ba Stabilidade.

Vizaun ka opiniaun ne'ebe expressa husi iha publikasaun ida ne'e la nesariamente refleta vizaun hosi Ajénsia Estados Unidos ba Dezenvolvimentu Internasionál (USAID), Governu Estadu Unidos Amerika nian ka União Europeia.